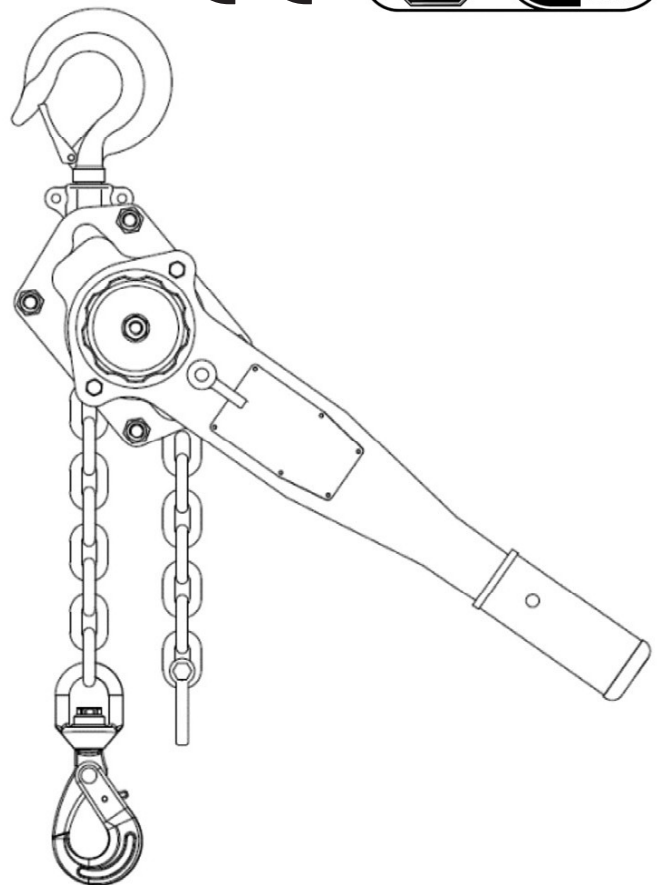
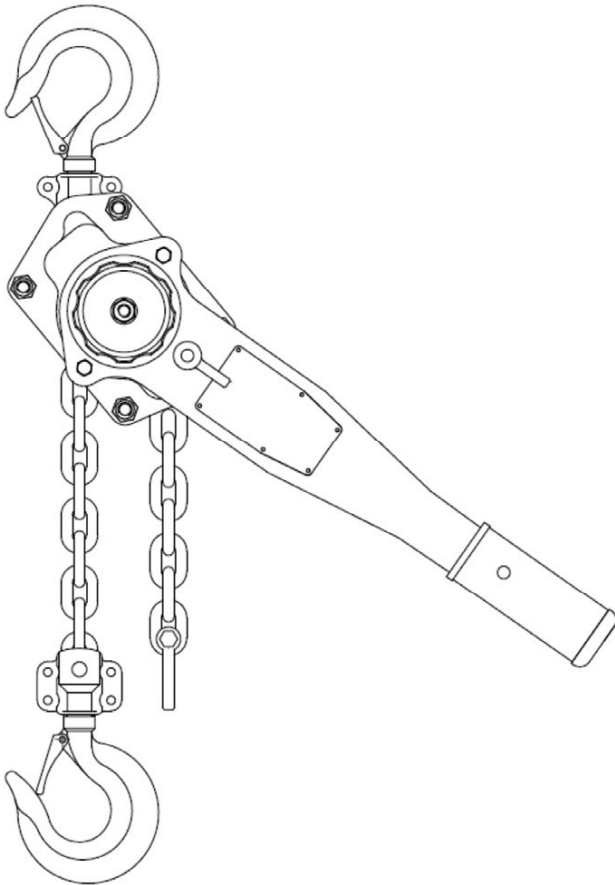


Robur

8146-8146SL



EN 13157

IT Manuale d'uso ed istruzioni

EN Operation manual and instructions

FR Notice d'utilisation et instructions

NL Gebruikshandleiding

DE Bedienungsanleitung

ES Manual de uso e instrucciones

PT Manual de uso e instruções

HU Használati kézikönyv és útmutató

PL Instrukcja obsługi i zalecenia

SN:

MANUALE D'USO ED ISTRUZIONI PER PARANCHI A LEVA 8146

BETA UTENSILI S.P.A. – Divisione Robur

Zona Industriale - C.da San Nicola

67039, Sulmona (L'Aquila)

ITALIA

Documentazione redatta originariamente in lingua ITALIANA.

ATTENZIONE



IMPORTANTE LEGGERE COMPLETAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE IL PARANCO. IN CASO DI MANCATO RISPETTO DELLE NORME DI SICUREZZA E DELLE ISTRUZIONI OPERATIVE, POSSONO VERIFICARSI SERI INFORTUNI.

Conservare accuratamente le istruzioni di sicurezza e consegnarle al personale utilizzatore.

In caso di smarrimento o deterioramento, il manuale può essere facilmente recuperato sul sito web del costruttore: www.beta-tools.com

AVVERTENZE GENERALI

- Prima di ogni utilizzo del paranco, assicurarsi che:
 - Il paranco sia visibilmente in buone condizioni;
 - La catena di carico e i ganci siano in buone condizioni (p.e. senza segni di usura, piega, corrosione);
 - Il fine corsa inferiore sia presente;
 - Il paranco soddisfi tutte le regolamentazioni sul lavoro riguardanti installazione, verifiche periodiche, manutenzione ed uso;
- Il paranco deve essere ispezionato e mantenuto con regolarità da una persona competente per assicurarne il suo uso in sicurezza. Esso deve essere controllato contro ogni segno di corrosione o usura prematura, a seconda delle condizioni di lavoro.
- Assicurarsi che tutte le persone che debbano utilizzare il paranco siano propriamente formate, conoscano tutte le funzionalità e le operazioni da eseguire con l'attrezzatura e conoscano tutte le regolamentazioni e i requisiti di sicurezza.
- Il paranco deve essere usato solo nel pieno rispetto di tutte le regolamentazioni di sicurezza e le norme applicabili nel luogo di utilizzo, riguardanti installazione, uso, manutenzione e ispezione dei dispositivi di sollevamento.
- Il paranco deve essere posto sotto la responsabilità di una persona che conosca perfettamente tutte le regolamentazioni applicabili nel luogo di utilizzo, e che abbia l'autorità di farle rispettare.
- L'installazione e la messa in servizio del paranco deve essere fatta in condizioni di sicurezza per l'installatore, in accordo alle regolamentazioni applicabili.
- Beta Utensili S.p.a. declina ogni responsabilità per l'utilizzo del paranco in qualsiasi configurazione d'uso e montaggio diversa da quelle descritte in questo manuale d'uso.
- Il paranco deve essere fissato ed ancorato ad una struttura che abbia resistenza meccanica sufficiente a sopportare il carico massimo di esercizio (WLL).
- Usando il paranco, l'utilizzatore deve assicurare che la catena di carico sia costantemente in tensione per mezzo del carico, e che esso non sia provvisoriamente trattenuto da un ostacolo durante la discesa. Questo può causare la rottura della catena quando il carico viene rilasciato.
- Usando il paranco, l'utilizzatore deve assicurare che non ci saranno ostacoli che possano graffiare la catena.
- Se sono utilizzati più paranchi per il sollevamento di un carico, è necessario uno schema di sollevamento, definito e approvato da un tecnico qualificato.
- Beta Utensili S.p.a. declina ogni responsabilità per le conseguenze derivanti dall'uso del paranco in combinazione con altri dispositivi di sollevamento di altri produttori.
- L'operatore deve osservare continuamente il carico per prevenire qualsiasi rischio di trattenuta durante le operazioni di sollevamento (salita o discesa).
- Il paranco, inclusi la catena di carico e i ganci, non deve essere

disassemblato o riparato da personale non autorizzato. Qualsiasi disassemblaggio o riparazione non autorizzata solleva Beta Utensili da ogni responsabilità risultante.

- Il paranco non deve essere modificato. Beta Utensili S.p.a. declina ogni responsabilità per le conseguenze di qualsiasi modifica fatta sul paranco, o per la rimozione di parti che formano l'attrezzatura.
- Beta Utensili S.p.a. garantisce l'operatività del paranco fornito solo se esso è equipaggiato con parti originali e componenti, inclusi catena e ganci, in accordo alle specifiche indicate in questo manuale d'uso. La sostituzione di parti originali e componenti, inclusi catena e ganci, con quelli di un altro produttore, solleva Beta Utensili S.p.a. da ogni responsabilità per qualsiasi conseguenza risultante.
- La tabella delle manutenzioni, alla fine di questo manuale d'uso, deve essere mantenuta aggiornata come il manuale delle manutenzioni da una persona competente.
- Quando non in uso, il paranco deve essere immagazzinato in un luogo non accessibile alle persone non autorizzate al suo utilizzo.
- Se il paranco deve essere definitivamente rimosso dal servizio, devono essere osservate tutte le regolamentazioni per la protezione ambientale applicabili nel Paese di utilizzo.
- L'operatore deve assicurare di avere un supporto stabile prima di operare con il paranco; altrimenti deve essere adeguatamente protetto.
- Durante le operazioni, non deve essere intrapresa qualsiasi attività che possa distrarre l'attenzione dell'operatore.
- Prima di utilizzare il paranco, l'operatore deve assicurare di avere una visuale completa, e che l'ambiente sia correttamente illuminato, per evitare incidenti alle persone o danneggiamenti alle attrezzature.
- L'operatore non deve lasciare il paranco sotto carico incustodito per lunghi periodi; se questa condizione non può essere evitata, l'operatore deve assicurare che questo non possa creare pericolo per le persone o le attrezzature.

DESCRIZIONE DEL PARANCO

Il paranco a leva Robur è un paranco portatile azionato manualmente tramite una leva. E' idoneo per:

- Sollevamento;
- Tiro;
- Tensionamento;
- Traino.

E' utilizzato generalmente collegato ad un punto di ancoraggio fisso. E' costruito con materiali di alta qualità ed ha un design compatto, leggero e maneggevole. E' portatile e facile da installare. E' dotato di un Sistema a cricchetto a doppio saltarello per garantire sollevamenti, tiri, tensionamenti e traini in condizioni di totale sicurezza per gli operatori.



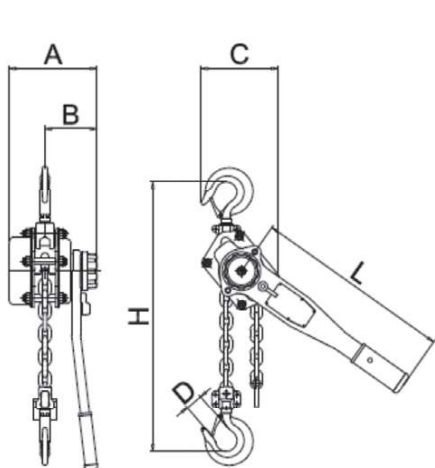
La catena di carico è dotata di un fine corsa inferiore. E' vietato fissare un carico al fine corsa.

Un dispositivo di disinnesto consente una regolazione facile e veloce della catena, usando il fine corsa.

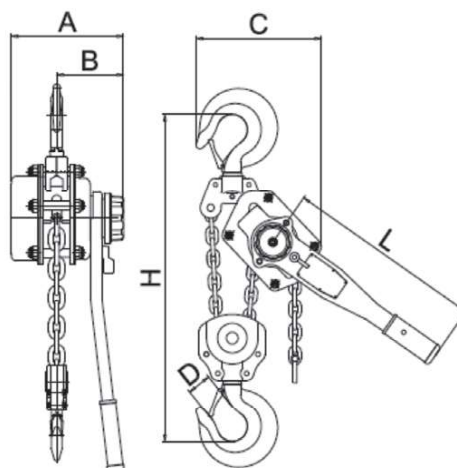


La regolazione della catena deve essere effettuata senza carichi applicati.

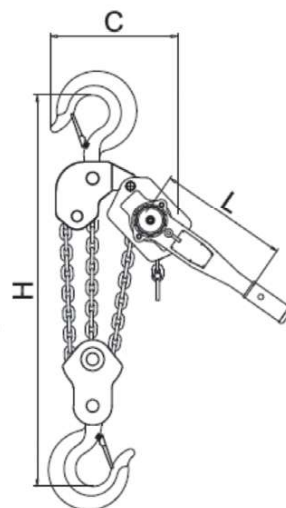
SPECIFICHE TECNICHE



WLL 0.75 t - 3 t



WLL 6 t



WLL 9 t

TABELLA

WLL (t)	Altezza di sollevamento standard (m)*	Distanza minima tra i ganci H (mm)	Sforzo operativo alla capacità nominale (daN)	Numero di tiri di catena	Dimensioni della catena (mm)	Dimensioni (mm)					Peso netto (corpo, leva gancio, kg)	Articolo
						A	B	C	D	L		
0,75**	1,5	320	21	1	6x18	151	90	136	32	290	6,5	8146 – 0,8t
1,5**	1,5	380	41	1	8x24	179	98	160	36	415	11	8146 – 1,5t
3**	1,5	480	41	1	10x30	195	115	180	46	415	18,5	8146 – 3,0t
6	1,5	600	46	2	10x30	200	115	235	50	415	27,5	8146 – 6,0t
9	1,5	700	46	3	10x30	200	115	319	50	415	51	8146 – 9,0t

Nota: le misure da 0,75 t e da 1,5 t sono dotate di sistema di protezione da sovraccarico.

* Per ogni misura, a parità di WLL, sono disponibili a richiesta altezze di sollevamento diverse da quelle indicate in tabella.

**Per le misure indicate è disponibile il paranco in configurazione con il gancio self-locking.

DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALI CHE DEVONO ESSERE INDOSSATI

	CALZATURE DI SICUREZZA
	GUANTI DI PROTEZIONE PER AGENTI FISICI
	ELMETTO

INSTALLAZIONE

Prima di iniziare l'installazione attenersi alle avvertenze generali. Inoltre:

- Controllare il WLL del paranco per verificare che la capacità sia idonea.
- Controllare che la catena di carico non sia aggrovigliata e che sia correttamente installata.

Solo dopo il completamento dei controlli preliminari è possibile connettere il paranco al punto di ancoraggio ed eseguire i seguenti controlli:

- Controllare che il paranco sia correttamente sospeso per mezzo del suo gancio di sospensione e che la sicura sia completamente chiusa.
- Controllare che la catena di carico non abbia subito alcuna torsione in fase di installazione.
- Controllare il corretto funzionamento delle funzioni di sollevamento e abbassamento senza applicare carichi.
- Se il paranco è installato su dispositivi di ancoraggio mobili (p.e. carrelli di sospensione), controllare il corretto funzionamento di questi dispositivi.

Dopo aver completato con successo questi controlli, mettere il carico in posizione ed assicurarsi che:

- Il dispositivo di connessione del carico poggi completamente sul gancio di carico e che sia possibile chiudere completamente la sicura.
- Il carico applicato al paranco sia libero di allinearsi con il suo punto di ancoraggio.

OPERAZIONI

Per regolare la lunghezza della catena di sollevamento è necessario procedere come segue:

- Posizionare il selettore di movimento in posizione neutrale "N" (Fig. 2a).
- Ruotare la manopola in senso antiorario per aprire il freno; la catena è rilasciata.
- Se non è possibile far ruotare la manopola, posizionare il selettore in posizione di discesa "D" (Fig. 2c) e tirare verso il basso la catena tramite il gancio di carico; quindi, posizionare nuovamente il selettore in "N" e tirare sulla catena rilasciata utilizzando il fine corsa inferiore.
- Assicurare il gancio di carico al carico da sollevare o tirare, o al punto sul quale applicare tensione. Applicare una leggera tensione alla catena tirando il fine corsa inferiore.
- Ruotare la manopola di carico in senso orario; il freno è chiuso e la catena è ora impegnata nel paranco.

Manovrare il paranco:

- Per sollevare, tirare, applicare tensione, posizionare il selettore in posizione "U" (Fig. 2b) e operare sulla leva di azionamento avanti e indietro.

Nota: per le misure con sistema di protezione da sovraccarico non è possibile sollevare se il carico è maggiore di $1,5 \times WLL$, o applicare tensione con forza superiore a $1,5 \times WLL$.

Inneschi ripetuti del Sistema di protezione da sovraccarico possono danneggiarlo, diminuendo la soglia di limitazione del carico.

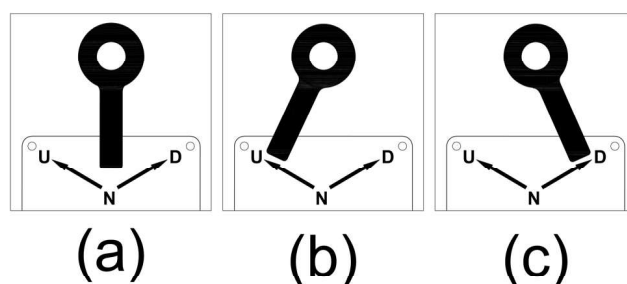


Fig. 2

- Per abbassare o rilasciare, mettere il selettore in posizione "D" e operare sulla leva di azionamento avanti e indietro.

Importante:

-  Mettendo il paranco fuori servizio, assicurarsi che non ci siano carichi applicati e che la catena sia rilasciata abbastanza per essere rimossa dal carico.
-  Non lasciare mai il selettore in posizione "N" quando c'è un carico sospeso o è applicata una tensione sul paranco.
-  Assicurarsi che il selettore sia nella posizione desiderata e non tra due posizioni.
-  Non operare sulla manopola durante una manovra oppure quando il carico è sospeso al paranco.
-  Per prevenire movimenti sbilanciati del carico, non è raccomandato operare sulla leva di azionamento con velocità eccessiva.
-  Per prevenire strappi del carico, è raccomandato operare la leva di azionamento con movimenti costanti.

IMMAGAZZINAMENTO

Il paranco dovrebbe essere immagazzinato appeso per evitare aggrovigliamenti della catena di carico, in un ambiente asciutto e isolato dall'acqua. Pulire il paranco e lubrificare la catena usando olio lubrificante prima dell'immagazzinamento.

CATENA DI CARICO

Per accertarsi delle buone condizioni, quando il paranco viene usato, la catena di carico deve essere ispezionata giornalmente da una persona competente. La catena deve essere pulita e lubrificata a intervalli regolari usando olio lubrificante.



Non esporre la catena di carico a temperature eccessive, agenti chimici, materiale abrasivi e archi di saldatura.

MANUTENZIONE

Il paranco deve essere ispezionato e testato periodicamente con un carico da una persona competente, almeno una volta all'anno e, in ogni caso, in accordo alle regolamentazioni di sicurezza in uso nel Paese di utilizzo.

Periodicamente, specialmente dopo usi pesanti o intensivi, è necessario lubrificare i componenti meccanici.

Il freno deve rimanere pulito e asciutto. Non bisogna mai far entrare in contatto i dischi dei freni con il lubrificante.

Le condizioni dei ganci devono essere controllate regolarmente.

GARANZIA

Questa attrezzatura è prodotta e testata secondo le norme attualmente vigenti nell'UE; è coperta da una garanzia di 12 mesi per uso professionale e di 24 mesi per uso non professionale.

Vengono riparati guasti dovuti a difetti di materiale o di produzione mediante ripristino o sostituzione dei pezzi difettosi a nostra discrezione.

L'effettuazione di uno o più interventi nel periodo di garanzia non modifica la data di scadenza della stessa.

Non sono soggetti a garanzia difetti dovuti ad usura, uso errato od improprio, rotture causate da colpi e/o cadute. Inoltre la garanzia decade quando vengono apportate modifiche, quando l'attrezzatura viene manomessa o quando viene inviata all'assistenza smontata.

Sono espressamente esclusi danni causati a persone e/o cose di qualsiasi genere e/o natura, diretti e/o indiretti.

Contatti assistenza clienti

Beta Utensili S.p.a. – Divisione Robur
Zona Industriale - C.da San Nicola
67039, Sulmona (L'Aquila) - ITALIA
Tel. +39 0864.2504.1 – Fax +39 0864.253132
info@roburitaly.com

PROCEDURA DI EMERGENZA IN CASO DI INCIDENTE

In caso di malfunzionamento del paranco:

- Fermare immediatamente tutte le attività.
- Predisporre un perimetro di sicurezza.
- Chiamare il personale qualificato per rimuovere il carico.

MARCATURA

Tutte le informazioni del paranco sono contenute su una targa dati fissata al paranco stesso (Fig. 3).

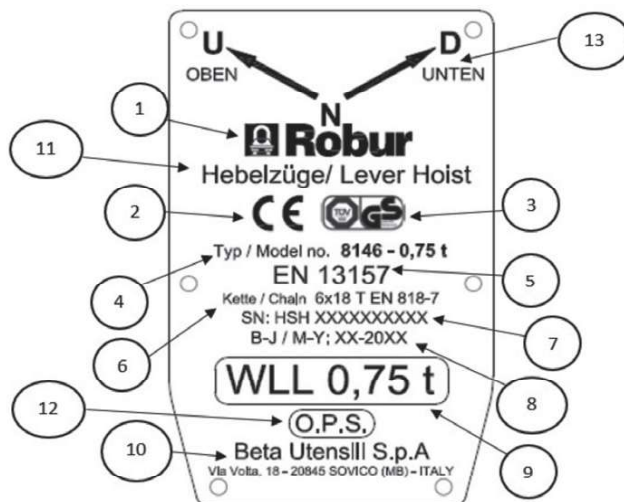


Fig. 3

Come leggere le marcature:

- 1) Logo del fabbricante (Robur)
- 2) Marchio CE
- 3) Logo TUV-GS
- 4) Modello numero
- 5) Norma di riferimento
- 6) Dimensione catena e grado
- 7) Numero di serie
- 8) Mese-Anno di costruzione
- 9) Carico limite di lavoro
- 10) Beta Utensili S.p.A.
- 11) Tipologia di paranco
- 12) Indicazione sistema di protezione da sovraccarico (se presente)
- 13) Indicatore di movimento del paranco a leva

Il numero di serie è composto da due parti:

- a) Numero di lotto
- b) Numero progressivo

a) b)
 HSH XXXXXXXXXX

CONTROINDICAZIONI D'USO

E' vietato:

- Usare il paranco se non sono rispettate tutte le indicazioni presenti tra le avvertenze generali.
- Usare il paranco se la targa dati e / o le marcature non sono leggibili.
- Usare il paranco se esso e i suoi componenti non sono in buone condizioni.
- Usare il paranco se catena e ganci non sono correttamente installati.
- Usare il paranco se i dispositivi di sicurezza non sono correttamente operativi o sono danneggiati.
- Allungare la leva di azionamento del paranco.
- Manomettere il sistema di protezione da sovraccarico per regolarlo (se presente).
- Fissare il paranco con qualsiasi dispositivo diverso dal suo gancio di sospensione.
- Bloccare il gancio di sospensione.
- Usare il paranco per scopi o configurazioni diversi o diverse da quelli descritti in questo manuale d'uso.
- Motorizzare il paranco o azionarlo con modalità diversa da quella indicata.
- Pulire il paranco usando dispositivi di pulizia ad alta pressione e/o usando prodotti chimici aggressivi (p.e. acidi, prodotti clorati).
- Utilizzare il paranco superando il valore del WLL.
- Usare il paranco in ambienti con temperature al di fuori del campo $-10^{\circ}\text{C} \div 50^{\circ}\text{C}$.
- Usare il paranco per sollevare un carico in ambienti dove la velocità del vento è tale da comprometterne la stabilità.
- Usare il paranco per sollevare o muovere persone.
- Usare il paranco in ambienti esplosivi o corrosivi.
- Cercare di sollevare o tirare un carico vincolato.
- Usare il paranco o la catena di carico come una braca.
- Usare il paranco come massa elettrica o conduttore elettrico.
- Applicare il carico sulla punta del gancio.
- Forzare la leva di azionamento quando il fine corsa inferiore o il gancio di sollevamento sono contro il corpo del paranco.
- Battere sulla leva di azionamento.
- Posizionare il selettore nella posizione "N" quando è applicata tensione alla catena.
- Tirare lateralmente un carico da sollevare.
- Far oscillare il carico sotto il paranco.
- Sostare o muoversi sotto il carico.
- Intervenire sul paranco senza prima aver rimosso il carico.
- Operare sulla manopola durante una manovra oppure quando il carico è sospeso al paranco.

Il Fascicolo Tecnico è disponibile presso:
BETA UTENSILI S.P.A. – Divisione Robur
Zona Industriale - C.da San Nicola
67039 Sulmona (L'Aquila)
ITALIA

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto descritto è conforme a tutte le disposizioni pertinenti della Direttiva Macchine 2006/42/CE e relative modifiche, nonché alla seguente normativa:

- EN 13157